

**CONVENI  
DE SEGURETAT SOCIAL  
ENTRE  
LA REPÚBLICA PORTUGUESA  
I  
EL PRINCIPAT D'ANDORRA**

# TÍTOL I

## DISPOSICIONS GENERALS

### Article 1

Per a l'aplicació del present Conveni: a) el terme "territori" significa:

- En relació a la República Portuguesa el territori de Portugal sobre el Continent Europeu i els arxipèlags d'Açores i de Madeira (designat posteriorment pel terme Portugal).

- En relació al Principat d'Andorra el territori de les Valls d'Andorra.

b) El terme "Nacional", designa:

- En relació amb Andorra, una persona de nacionalitat andorrana.

- En relació amb Portugal, una persona de nacionalitat portuguesa.

c) El terme "Assegurat", designa les persones sotmeses a les legislacions que s'apliquen en relació al present Conveni.

d) El terme "Legislació", designa les lleis, els reglaments, altres disposicions i reglaments d'aplicació citats en l'article 2 (paràgraf 1).

e) El terme "autoritat competent" en relació amb Portugal designa el Ministre, els ministres o les autoritats corresponents dels quals depèn l'aplicació de les legislacions designades en l'article 2 paràgraf 1; en relació amb Andorra el M.I. Cap de Govern, el M.I. Conseller per ell designat, i el President del Consell d'Administració de la CASS en representació de la institució de la qual depèn l'aplicació de les legislacions designades en l'article 2 paràgraf 1.

f) El terme "institució competent" significa la institució a la qual l'assegurat està inscrit al moment de la petició de les prestacions o a càrrec de la qual té o tindria dret a prestacions si tingués la residència sobre el territori de la part contractant on es troba aquesta institució.

g) El terme "Part Contractant" designa cada un dels 2 estats signataris

del present Conveni.

h) El terme "residència" significa el lloc de la residència habitual.

i) El terme "estada" significa l'estada temporal, o el sojorn.

j) El terme "institució del lloc de residència", designa la institució habilitada a servir les prestacions de les quals tracten en l'indret on l'interessat resideix segons la legislació de la Part Contractant que aquesta institució aplica habitualment.

k) El terme "institució del lloc d'estada temporal" designa la institució habilitada a servir les prestacions de les quals tractem en l'indret on l'interessat sojorna temporalment segons la legislació de la part Contractant que aquesta institució aplica habitualment.

l) "Beneficiaris" les persones definides com aitals, i equiparades a elles, per la legislació aplicable.

m) El terme "Supervivents", designa les persones definides o admeses com a tals per la legislació, en base de la qual les prestacions són atorgades.

n) El terme "període d'assegurança", designa els períodes de cotització o de treball que són definits o admesos com a períodes d'assegurança per la legislació en la qual han estat realitzats, així com tots els períodes assimilats, en el cas on estan reconeguts per aquesta legislació com equivalents a períodes d'assegurança.

o) El terme "prestacions", "pensions" o "rendes" designen totes les prestacions, pensions o rendes incloent tots els elements a càrrec de l'erari públic, les millores degudes a revalorització o suplementos previstos en la legislació, així com les prestacions en forma de capital substitutives de les pensions o rendes.

p) Qualsevol altra expressió i terme utilitzat en el Conveni tenen el significat que els hi sigui atribuït en la legislació corresponent.

## Article 2

1) El present Conveni s'aplicarà:

A) a Portugal

Les legislacions sobre:

a) El règim general de Seguretat Social relatiu a malaltia, maternitat, invalidesa, vellesa i defunció.

b) Els règims especials de Seguretat Social

c) Accidents de treball i malalties professionals.

B) Al Principat d'Andorra:

A les disposicions legals del Règim Andorrà de Seguretat Social sobre:

a) Malaltia (Règim General) accident de treball, malaltia professional, maternitat, incapacitat laboral transitòria.

b) Invalidesa de malaltia o accident de treball.

c) Malaltia (Règim complementari).

d) Vellesa.

e) Mort i supervivència.

2.- El present Conveni s'aplica també a tots els actes legislatius o reglamentaris que han modificat o completat o que modificaran o completaran les legislacions citades en el paràgraf 1r del present article.

No obstant no s'aplicarà:

a) Als actes legislatius o reglamentaris definint una nova branca de la Seguretat Social, menys en el cas on un acord intervingui entre les parts contractants.

b) Als actes legislatius o reglamentaris que ampliaran els règims existents

a noves categories de assegurats sempre i quan no hi hagi oposició del Govern de la part contractant interessada, notificada al Govern de l'altra part contractant, en un termini de tres mesos a partir de la publicació oficial dels esmentats actes.

3.- El present Conveni no s'aplica ni a l'ajuda Benefico Social ni als règims especials dels funcionaris o personal assimilat.

### **Article 3**

1.- El present Conveni s'aplica a les persones que estan o que han estat sotmeses a les legislacions esmentades en l'article 2, així com a llurs familiars i als sobrevivents.

2.- Les disposicions del present Conveni no s'apliquen als agents diplomàtics i consulars de carrera, incloent els funcionaris pertanyents a les Cancelleries.

### **Article 4**

Salvat les disposicions del present Conveni, les persones mencionades en l'article 3 paràgraf 1, independentment de la seva nacionalitat, estan sotmeses a la legislació d'una part contractant i tenen dret als beneficis de la mateixa, en les mateixes condicions que els nacionals d'aquesta Part.

### **Article 5**

Les persones que estan o han estat sotmeses a les legislacions definides en l'article 2, tenen la facultat d'afiliar-se al règim d'assegurança voluntària o al règim "Facultativa continuado", de la part contractant on resideixen, en les mateixes condicions que els nacionals d'aquesta part, tenint en compte, si es necessari, els períodes d'assegurança compresos en aplicació de les legislacions de l'altra part.

### **Article 6**

1.- Les prestacions econòmiques servides en aplicació de les legislacions definides en l'article 2, paràgraf 1 seran pagades a l'assegurat per la Institució competent inclòs en el cas que l'assegurat traslladi la seva residència en el territori de l'altra part.

2.- Les prestacions econòmiques del Règim de la seguretat social d'una de les parts contractants són pagades a les persones ressenyades a l'article 3, inclòs en el cas que vagin a residir en el territori d'un país tercer.

### **Article 7**

Les clàusules de reducció, de suspensió o de supressió previstes per la legislació d'una part contractant en el cas de cumular una prestació amb d'altres prestacions o altres revinguts, o del fet de l'exercici d'una activitat professional, són oposables al beneficiari, inclòs en el cas de prestacions adquirides en aplicació de la legislació de l'altra part contractant o si es tracta de revinguts obtinguts sobre el territori de l'altra part contractant.

No obstant aquesta norma no s'aplicarà en el cas que l'interessat rebi una pensió d'invalidesa de mateixa naturalesa, pagada per les dues parts contractants d'acord amb l'article 20 del present conveni.

## **TÍTOL II**

### **Determinació de la legislació aplicable**

### **Article 8**

Salvat les disposicions dels articles 9 i 10, els treballadors ocupats en el territori d'una part contractant són exclusivament subjectes a la legislació d'aquesta Part, inclòs en el cas que resideixin en el territori de l'altra part, o que l'entitat patronal que els ocupa tingui el seu domicili social sobre el territori d'aquesta ultima part.

### **Article 9**

El principi establert en l'article 8 comporta les excepcions següents:

a) Els treballadors empleats sobre el territori d'una part contractant per una entitat patronal de la qual depenen normalment i que siguin enviats en el territori de l'altra part contractant per efectuar-hi un treball determinat, continuaran subjectes a la legislació de la primera part sempre i quan la durada previsible d'aquest treball no excedeixi vint-i-quatre mesos.

b) Els treballadors itinerants d'una entitat patronal que efectuïn transports terrestres de passatgers o de mercaderies i que tingui el seu domicili social en el territori d'una de les parts contractants estan sotmesos a la legislació de la part contractant en el territori de la qual l'entitat patronal te el seu domicili social sigui quin sigui el país de residència del treballador.

## **Article 10**

Les autoritats competents de les Parts Contractants poden preveure, de comú acord, excepcions als articles 8 i 9 a favor dels treballadors.

## **TÍTOL III**

Disposicions particulars relatives als diferents tipus de prestacions

### **CAPÍTOL I**

Malaltia i maternitat:

## **Article 11**

Per a l'adquisició, manteniment o recuperació del dret a l'assistència sanitària i prestacions per malaltia o maternitat, quan una persona hagi estat sotmesa successivament o alternativament a les disposicions legals de les dues Parts Contractants, els períodes d'assegurança complerts en virtut de la legislació de cada una de les Parts Contractants seran totalitzats, si necessari, sempre que no se superposin.

## **Article 12**

1) L'assegurat que resideix en el territori de la part contractant, diferent de l'Estat competent i que compleix les condicions requerides per la legislació d'aquest, per a tenir dret a les prestacions, compte tingut, eventualment, de lo disposat en l'article 11, beneficia en el país de residència:

a) de les prestacions d'assistència sanitària preses en càrrec, pel compte de la Institució competent, per la Institució del lloc de residència, en les condicions d'aplicació de la legislació d'aquesta última.

b) de les prestacions de salari pagades per la institució competent segons l'aplicació de la seva legislació.

2.- Les disposicions del paràgraf 1 s'apliquen per analogia als beneficiaris que resideixen en el territori de la part contractant que no sigui l'Estat competent.

No obstant això, les disposicions del present article no són aplicables als beneficiaris quan, en el país de la seva residència habitual, exerceixen una activitat o són beneficiaris de prestacions econòmiques donant dret a les prestacions d'assistència sanitària.

### **Article 13**

Si un assegurat que ha estat sotmès a la legislació d'una de les parts contractants ha traslladat la seva residència en el territori de l'altra part i no compleix les condicions d'obertura de drets per a les prestacions en aplicació de la legislació d'aquesta última Part, i si aquest mateix assegurat té encara dret a prestacions en aplicació de la legislació de la primera part, si es trobés en el territori d'aquesta, conserva el dret a prestacions a condició que l'acta generant la prestació es realitzi en el termini de 30 dies a partir de l'últim dia en el qual ha estat sotmès a l'assegurança obligatòria de la primera part.

En aquest cas les disposicions de l'article 12 paràgraf 1 s'aplicaran per analogia.

### **Article 14**

L'assegurat i els seus beneficiaris, ressenyats en l'article 12, que es trobin en situació d'estada temporal o de residència en el país de la institució competent tenen dret a les prestacions segons les disposicions de la legislació d'aquest país, inclòs en el cas que hagi rebut prestacions abans del trasllat de residència o de l'estada temporal. Si la legislació de la institució competent preveu una durada màxima per l'atorgament de prestacions, el període de concessió d'aquestes prestacions efectuades immediatament abans del trasllat de residència o de l'estada temporal està pres en compte.



## Article 15

1.- L'assegurat que compleix les condicions previstes per la legislació d'una de les parts contractants per obrir dret a les prestacions tindria dret a aquestes prestacions en ocasió d'una estada temporal en el territori de l'altra part, quan necessita amb caràcter immediat assistència sanitària.

2.- L'assegurat beneficiari de prestacions a càrrec de la institució d'una de les parts contractants que resideixi sobre el territori de la dita part conserva el benefici quan trasllada la seva residència en el territori de la part de la qual és nacional. No obstant això, l'assegurat ha d'obtenir l'autorització de la institució competent abans de traslladar la seva residència. L'autorització pot ésser refusada solament en el cas que el trasllat de l'assegurat pugui comprometre el seu estat de salut o l'aplicació d'un tractament mèdic.

3.- Quan un assegurat té dret a prestacions en virtut de les disposicions dels paràgrafs anteriors, les prestacions d'assistència sanitària son atorgades a càrrec de la institució competent per la institució del lloc de l'estada temporal o de residència aplicant les disposicions de la legislació de dita institució, particularment a l'extensió i a les modalitats de concessió de les prestacions d'assistència sanitària.

La duració del dret a les prestacions és aquella prevista per la legislació de l'Estat Competent.

4.- En els casos previstos en els paràgrafs 1 i 2 del present article, la concessió de pròtesis, grans aparells i altres prestacions d'assistència sanitària de gran importància, serà subordinada tret dels casos d'urgència, a l'autorització de la institució competent.

No obstant això, l'autorització no serà exigida en els casos en què les despeses sanitàries siguin reembossades mitjançant imports preu fets convinguts.

5.- Les prestacions econòmiques seran pagades directament a l'assegurat, en els casos previstos en els paràgrafs 1 i 2 del present article per la institució competent segons el que disposa la seva legislació.

6.- Les disposicions dels paràgrafs anteriors són aplicables per analogia als beneficiaris de l'assegurat.

## **Article 16**

1.- Quan el titular d'una pensió o renda concedides per aplicació de la legislació d'ambdues parts contractants tingui dret a prestacions d'assistència sanitària d'acord amb la legislació de la part contractant en el territori de la qual resideixi, les dites prestacions seran servides al titular i als seus beneficiaris per la institució del país de residència i al seu càrrec.

2.- Quan el titular d'una pensió o renda concedides exclusivament per la legislació d'una de les parts contractants resideixi en el territori de l'altra Part, les prestacions d'assistència sanitària li seran servides, com també als seus beneficiaris, per la institució del país de residència, en virtut de l'aplicació de la legislació d'aquest últim país i a càrrec de la institució deutora de la pensió o renda.

3.- El titular d'una pensió o renda concedida en aplicació de la legislació d'una de les parts contractants, que li obre dret a les prestacions d'assistència sanitària, beneficia per ell mateix i els seus beneficiaris, d'aquestes prestacions en el curs d'una estada temporal en el territori de la part contractant altra que aquella on resideix normalment, quan la urgència del seu estat ho requereix. Aquestes prestacions són servides o reembossades per la institució del lloc d'estada temporal segons l'aplicació de la legislació d'aquest país, però el càrrec correspon ja sigui a la institució competent (paràgraf 2) ja sigui a la institució del lloc de residència del titular de la pensió (paràgraf 1), i la durada del dret a les prestacions és aquella prevista per la legislació de la Part contractant que les prén en càrrec.

Les disposicions de l'article 15 paràgraf 4 s'aplicaran per analogia.

## **Article 17**

1.- Les prestacions d'assistència sanitària segons les disposicions dels articles 12, 13, 14 i 15 en els seus paràgrafs 1, 2 i 6 i article 16, en els seus paràgrafs 2 i 3 seran objecte de reembossament per part de la institució competent o de la institució del lloc de residència segons el cas a aquelles institucions que les han concedit.

2.- L'import de reembossament serà calculat i s'efectuarà segons les modalitats que fixa l'acord administratiu, ja sigui justificant les despeses efectives ja sigui mitjançant quotes globals.

## CAPÍTOL II

### Article 18

#### Vellesa i Supervivència

1.- Per l'adquisició, conservació i recuperació del dret a les prestacions per vellesa i supervivència, quan un assegurat hagi estat sotmès successivament o alternativament a la legislació de les dues parts contractants, els períodes d'assegurança, acomplerts en virtut de la legislació de cada una de les parts seran totalitzats, si necessari, sempre que no se superposin.

2.- Els períodes d'assegurança que acrediti un assegurat, en la Institució d'una part contractant a la qual no s'aplica el present conveni, però tinguts en compte per una altra Institució aplicant el present conveni seran considerats com períodes d'assegurança a efectes de totalització.

3.- Els períodes d'assegurança acreditats per un assegurat en règim de seguretat social de tercers països seran presos en consideració i totalitzats per l'obertura dels drets de les prestacions previstes en el paràgraf 1 sempre que la part contractant que procedeixi a la totalització dels períodes hagi convingut disposicions similars amb aquests tercers països.

### Article 19

1.- La Institució de cada Part Contractant determina, en aplicació de la seva pròpia legislació si l'assegurat satisfà les condicions requerides per tenir dret a les prestacions, compte tingut de les disposicions de l'article 18.

2.- En el cas que l'assegurat satisfaci aquestes condicions, l'esmentada Institució determina l'import de la prestació directament i exclusiva en base als períodes d'assegurança definits en la seva pròpia legislació.

3.- Si la suma de les prestacions concedides per les institucions competents d'ambdues parts és inferior a l'import mínim establert per la legislació portuguesa l'assegurat té dret a un complement igual a la diferència entre aquest mínim i la suma de les pensions que percebeix; dit complement anirà a càrrec de la Institució portuguesa competent.

## CAPÍTOL III

Invalidesa

### Article 20

L'article 18 en els seus paràgrafs 1, 2 i 3, serà aplicat per analogia, a les prestacions per invalidesa que s'hagin de concedir segons les disposicions de la legislació de les dues parts contractants. A efectes de la determinació i càlcul de les prestacions es tindran en compte les següents disposicions:

1.- La Institució competent de cada una de les Parts contractants determinarà segons la seva pròpia legislació si l'assegurat reuneix les condicions requerides per a tenir dret a les prestacions d'invalidesa aplicant obligatòriament la totalització dels períodes d'assegurança previstos en els paràgrafs 1, 2 i 3 de l'article 18, calcularà a les hores l'import de la prestació a la qual tindria dret l'assegurat, si tots els períodes d'assegurança totalitzats haguessin estat complerts sota la seva pròpia legislació (pensió teòrica).

2.- Si l'assegurat només té dret a percebre la pensió d'una de les dues parts contractants, rebrà l'import de la pensió teòrica d'aquesta part contractant, l'Institució de la qual la pendrà en càrrec en la seva totalitat.

3.- Sobre la base de l'import referit en el paràgraf 1 cada Institució reduirà l'import de la seva pensió teòrica en la proporció que existeixi entre els períodes d'assegurança complerts per l'assegurat sota la seva respectiva legislació i la totalitat dels períodes d'assegurança complerts en ambdues parts en el moment de produir-se el fet causant (pensió prorata).

4.- Si l'assegurat té dret a una pensió per aplicació exclusiva de la legislació interna d'una o d'ambdues parts contractants i l'import d'aquesta pensió fos superior a la suma de les pensions prorratejades de cada part, l'assegurat tindrà dret a un complement igual a la diferència existent entre la pensió interna més elevada i la suma de les pensions prorratejades. Aquest complement serà abonat a l'assegurat per la Institució competent, que tindrà la pensió interna més elevada.

5.- Les pensions prorratejades i els complements als quals es refereix el present article seran actualitzats per cada institució competents aplicant la seva pròpia legislació.

## **Article 21**

1.- Si després de la suspensió d'una pensió d'invalidesa l'assegurat és reconegut novament com a tenint dret a la prestació, el pagament d'aquesta serà assumit per les institucions competents deutes en el moment de la suspensió.

2.- Si després de la supressió d'una pensió d'invalidesa, l'evolució de l'estat de salut de l'assegurat justifica la concessió d'una nova pensió aquesta serà atorgada en virtut de les disposicions de l'article 20.

## **CAPÍTOL IV**

### **Accidents de treball i Malalties Professionals**

## **Article 22**

1.- Tota prestació derivada d'accident de treball o malaltia professional serà determinada en aplicació de la legislació de la Institució competent de la Part Contractant en la qual s'hagi produït l'accident de treball o s'hagi desenvolupat l'activitat susceptible de causar la malaltia professional inclòs en el cas que la primera constatació d'aquesta última es faci en el territori de l'altra part contractant.

2.- Si un assegurat ha sofert un accident de treball o contret una malaltia professional a la qual s'aplica la legislació de l'altra part contractant, per a la determinació del grau de la seva incapacitat en aplicació de la legislació d'aquesta última part contractant, es tindrà en compte el primer accident de treball o malaltia professional, com si la legislació d'aquesta última part li hagués estat aplicada.

3.- Les prestacions sanitàries relatives als accidents de treball i malalties professionals, s'atorgaran en les mateixes condicions que les relatives a malaltia i maternitat definides en el capítol I.

## TÍTOL V

### Disposicions Diverses

#### **Article 23**

Les autoritats competents:

- a) Negocien i signen els acords administratius necessaris a l'aplicació del present Conveni.
- b) Es comuniquen mútuament totes les mesures preses per la seva aplicació:
- c) Es comuniquen totes les informacions relatives a la modificació de les legislacions que poden afectar aquesta aplicació.

#### **Article 24**

Per a l'aplicació del present Conveni, les Autoritats i les Institucions d'ambdues parts contractants es prestaran per l'aplicació del present Conveni llurs bon oficis i la col·laboració tècnica i administrativa recíproca necessaris actuant a tals fins, com si es tractés de l'aplicació de la seva pròpia legislació.

#### **Article 25**

1.- Els beneficis d'exempcions o reduccions de taxes, tìmbres, drets de secretaria o de registre o altres anàlegs previstos en la legislació d'una de les Parts Contractants per als certificats i documents que s'expedeixin en aplicació de la legislació d'aqueixa Part, seran extesos als documents i certificats que hagin d'expedir-se per a l'aplicació de la legislació de l'altra Part o del present Conveni.

2.- Tots els actes o documents que siguin realitzats i expedits per a l'aplicació del present Conveni, seran dispensats dels requisits de legalització o legitimació.

#### **Article 26**

1.- Les sol·licituds, declaracions, recursos i altres documents que, a efectes

d'aplicació de la legislació d'una Part hagin d'ésser presentats en un termini determinat davant les Autoritats o els Organismes corresponents d'aquesta Part, seran considerats com presentats davant d'elles si haguessin estat lliurats, dins del mateix termini, davant d'una Autoritat o d'un Organisme de l'altra Part.

2.- Qualsevol sol·licitud de prestació presentada segons la legislació d'una Part, serà considerada, en el seu cas, com sol·licitud de la prestació corresponent, segons la legislació de l'altra Part.

3.- En aquest cas, l'autoritat o la institució a la qual han estat presentats els documents abans esmentats, els trametrà sense demora a les autoritats o institucions de l'altra Part.

### **Article 27**

Quan la Institució d'una Part Contractant ha pagat a un assegurat unes prestacions, l'import de les quals excedeixi aquell al qual tingui dret, dita institució pot en les condicions i límits previstos per la seva pròpia legislació, demanar a la Institució de l'altra part contractant deutora de prestacions a aquest assegurat de retenir l'import pagat de més sobre les prestacions que pagarà a l'esmentat assegurat. Aquesta última Institució realitza la retenció en les condicions i límits autoritzats per la seva pròpia legislació com si es tractés de quantitats pagades de més per ella mateixa i transferirà aleshores l'import objecte de la retenció a l'altra Institució.

### **Article 28**

1.- L'Organisme competent podrà satisfer a l'interessat un avenç durant la tramitació del seu expedient administratiu.

2.- La concessió d'aquest avenç serà discrecional i es fomentarà principalment en la situació de necessitat de l'interessat, en la comprovació del seu probable dret a la prestació sol·licitada i en la durada dels tràmits previs a la resolució definitiva de l'Expedient.

3.- En el cas que l'organisme competent d'una Part Contractant hagués concedit avenços a un beneficiari, el dit Organisme o, a petició seva, l'Organisme competent de l'altra Part, podrà descomptar l'esmentat avenç dels pagaments que hagin de fer-se al citat beneficiari.

## **Article 29**

1.- Qualsevol diferència d'interpretació o d'aplicació del present Conveni que pugui sorgir entre les Parts Contractants, serà objecte de negociacions directes entre les autoritats competents.

2.- Si la diferència no pogués ésser resolta mitjançant les negociacions previstes en el paràgraf 1 del present article, en un termini de 6 mesos a partir de l'inici de les dites negociacions, serà sotmesa a una Comissió arbitral, la composició i procediment de la qual seran fixats de comú acord entre les Parts Contractants. La Comissió arbitral haurà de resoldre la diferència aplicant els principis fonamentals i l'esperit del present Conveni. Les seves decisions seran considerades com a obligatòries i definitives.

## **Article 30**

1.- El present Conveni no afectarà els drets adquirits abans de la seva entrada en vigor.

2.- El present Conveni s'aplicarà no obstant a fets ocorreguts abans la seva entrada en vigor. Però no es podran pagar prestacions en aplicació d'aquest Conveni, relatives a períodes anteriors a la seva entrada en vigor, encara que els períodes d'assegurança complerts abans de la dita data d'entrada en vigor, siguin tinguts en compte per determinar les prestacions.

3.- Les prestacions que no han pogut ésser concedides a causa de la nacionalitat de l'assegurat o que han estat suspeses per causa de residència en el territori de l'altra Part Contractant, hauran, a petició expressa de l'assegurat, d'ésser atorgades o establertes amb efectes a partir de la data d'entrada en vigor del present Conveni.

4.- Les disposicions legals de les Parts Contractants relatives a prescripció o extinció del dret a prestacions no s'aplicaran als drets derivats de lo disposat en els paràgrafs 2 i 3 del present article, si l'assegurat sol·licita una prestació en el termini de 2 anys després de la data d'entrada en vigor del present Conveni.

## **Article 31**

1.- El present Conveni s'estipula per temps indefinit.



2.- Podria ésser denunciat per cada una de les Parts Contractants. La denuncia haurà d'ésser notificada amb una antelació mínima de 6 mesos a l'acabament de l'any natural en curs, cessant, en aquest cas la seva vigència a l'expiració del dit any.

3.- En cas de derogació del present Conveni les disposicions d'aquest continuaran essent aplicables als drets adquirits en virtut del mateix.

### **Article 32**

1.- El present Conveni serà aprovat o ratificat i els respectius instruments seran intercanviats en el termini més breu.

2.- El present Conveni entrarà en vigor el primer dia del segon mes posterior a la data d'intercanvi dels instruments esmentats en el paràgraf anterior.

Casa de la Vall, 2 d'octubre de 1987.

El Síndic General